

Quaderni di ArchiDATA

Laboratorio di ArchiDATA 2020

Retrodatazioni lessicali: storia di cose e di parole

a cura di Ludovica Maconi



ACCADEMIA
DELLA CRUSCA

INDICE

LUDOVICA MACONI <i>Spigolature anagrafiche in ArchiDATA 2020.</i> <i>Introduzione ai primi frutti del lavoro</i>	9
LUDOVICA MACONI, ELISABETTA MANTEGNA, GIACOMO MICHELETTI <i>Settecento retrodatazioni di parole antiche ricavabili dal TLIO</i>	17
CLAUDIO MARAZZINI <i>Una parola della tradizione di studi danteschi:</i> <i>retrodatazione di «dantofilo»</i>	29
PAOLO D'ACHILLE <i>Le datazioni del termine «dialetto» e di alcuni suoi derivati</i>	41
LUDOVICA MACONI <i>Antipasti di parole della cucina e l'arte di datar bene</i>	61
RAPHAEL MERIDA <i>Anatomia del lessico degli scienziati</i>	95
MARTINA FORGNONE <i>Le parole della luce. Primi appunti sulla nascita</i> <i>del linguaggio fotografico italiano</i>	109
ELENA TOMBESI <i>Retrodatazioni da testi giuridici europei estratti dal sito EUR-Lex</i>	133
GIACOMO MICHELETTI <i>Sulla volatilità del Web per documentare prime attestazioni di parole</i>	159
PAOLO D'ACHILLE ET ALII <i>Retrodatazioni dalla didattica a distanza</i>	165

MARCO BIFFI, MATILDE PAOLI, RAFFAELLA SETTI <i>(Retro)datazioni dalle risposte del Servizio di Consulenza della Crusca (2017-2019)</i>	209
MICHELE LAVEZZI, LUDOVICA MACONI <i>Programmazione e lessicografia: dietro le quinte di ArchiDATA</i>	239
MICHELE LAVEZZI, LUDOVICA MACONI <i>Elenco delle voci pubblicate in ArchiDATA 2017-20 con nuovo secolo di prima attestazione</i>	255

GIACOMO MICHELETTI

SULLA VOLATILITÀ DEL WEB
PER DOCUMENTARE PRIME ATTESTAZIONI DI PAROLE

ArchiDATA ha avviato una proficua collaborazione con l'«Archivio per il Vocabolario Storico Italiano» (AVSI), importante rivista lessicografica *online*, inaugurata nel 2018, che si propone «di mantenere viva l'opera di revisione e ampliamento dei materiali contenuti nel Battaglia, perfezionando nella sostanza quelli esistenti e integrando il lemmario con voci successive e anteriori al 2008», anno in cui l'impresa del *Grande dizionario della lingua italiana* è finalmente giunta a compimento¹. Poiché nell'opera di «revisione e ampliamento» auspicata e di fatto avviata dalla rivista rientra (né potrebbe essere altrimenti) lo sfruttamento delle risorse web per l'aggiornamento di prime attestazioni di lessico moderno, il vaglio e l'acquisizione dei dati offerti dal primo numero di AVSI ha costituito un utile momento di riflessione, al cui oggetto, sintetizzato nel titolo del presente intervento, saranno dedicati i paragrafi che seguono.

Dal primo numero di AVSI sono state importate in ArchiDATA circa 250 retrodatazioni (singole accezioni comprese), estraibili dalla pagina Autori del sito, dove figurano a firma della rivista stessa². Un quinto almeno delle retrodatazioni pubblicate in AVSI risulta ottenuto grazie alla consultazione di blog, forum e altre pagine web più meno amatoriali, più o meno “volatili”. È il caso di precisare, come ogni retrodatatore del resto sa, che alla natura digitale di queste fonti (alle quali pure potrebbero aggiungersi le chat e i social network, per cui vedi la retrodatazione di *cyberbullismo* da LinkedIn) non corrisponde necessariamente un determinato campo lessicale, ossia quello dei nuovi mezzi di comunicazione, ché se pure si discetta, ad esempio, di

¹ Cfr. «AVSI. Archivio per il Vocabolario Storico Italiano», vol. I, 2018, p. 2 (www.avsi.unical.it: ultimo accesso luglio 2020).

² A queste si aggiungano circa cinquanta voci ulteriormente retrodate a firma “Giacomo Micheletti” (fig. 1), riportanti la fonte AVSI in seconda posizione (ess. *acquaponico*, *botellon*, *emoji* ecc.).

emoji, *file sharing* o *hashtag*, nondimeno la grande varietà di temi prontamente discussa dal “popolo della Rete” abbraccia la coltura *acquaponica*, la tecnica estrattiva del *fracking*, la *e-cigarette* o ancora, tra gli altri, un simbolo emblematico della società multiculturale come la *kebabberia*.

Qui di seguito riporto l'elenco delle parole di AVSI la cui retrodatazione (eventualmente migliorata) è stata fornita tramite pagine di forum e blog: *acquaponica*, *acquaponico*, *action camera*, *antitracciamento*, *bimbominkia*, *bitcoin*, *botellon*, *bravetta*, *bridge*, *buzz marketing*, *chupito*, *cinecocomero*, *cisgenico*, *clutch*, *confettata*, *copia-incollare*, *criptomoneta*, *cupcake*, *cyberbullismo*, *dialer*, *disposofobia*, *disposofobico*, *dual SIM*, *e-cig*, *e-cigarette*, *emoji*, *e-reader*, *file sharing*, *flerovio*, *fracking*, *genco*, *googling*, *hangout*, *hashtag*, *it*, *kebabberia*, *lambreta*, *mirrorless*, *nanopublishing*, *open toe*, *photored*, *quantum bit*, *real tone*, *ritwittare*, *scheumorfismo*, *selfie*, *startupper*, *svapare*, *svapo*, *trojan virus*, *trollare*, *walking*.

Il fenomeno della scrittura nel Web deve interessare il lessicografo per la precoce accoglienza che certo lessico della contemporaneità conosce nei domini delle comunità virtuali, i cui frequentatori non di rado danno prova di una certa curiosità metalinguistica: particolarmente preziosa, se ad essa si devono le prime attestazioni di verbi senz'altro caratteristici della *network society* come *googling* (o ‘googlare’, con calco forse inelegante ma invalso), *ritwittare* o *trollare*; non meno suggestiva, quando ad affiorare sono voci altamente informali, che prima di approdare definitivamente al livello scritto trovano nel limbo del “parlato digitato” delle *community* (dove, anche rispetto ai blog, minore è talvolta il controllo stilistico degli utenti) una primissima attestazione, magari in forma di “inchiesta” sul significato della parola in questione: è il caso di *bimbominkia*, entità “antropologica” (così la marca d'uso in AVSI) nata nell'era *social*, e di cui l'utente «Spiker», nel forum del sito www.gaming.ngi.it, in data 5 ottobre 2006 si informa sulle principali «caratteristiche».

Quanto detto può forse bastare a suggerire (o a confermare) come, per ricerche sulla primissima diffusione di certo lessico – legato anche alle nuove tecnologie e alle loro ricadute socioculturali; ma il discorso, si è visto, varrà pure per le continue innovazioni del linguaggio giovanile –, il Web “partecipativo” risulti essere la sede privilegiata.

E tuttavia, l'invito a sondare maggiormente l'universo di forum, blog e simili non può prescindere – per venire al cuore dell'intervento – da un indugio sulla natura specialmente volatile di tali fonti: volatilità che pone precisi problemi testuali e filologici e che, pertanto, richiede l'adozione di qualche

³ Cfr. anche M. Biffi, *Le parole nella Rete*, Roma, GEDI, 2017. Si rimanda inoltre alla sezione *Parole nuove* del sito dell'Accademia della Crusca, in particolare alla scheda *selfie* pubblicata il 10 gennaio 2014 a cura di S. Cresti (<https://accademiadellacrusca.it/it/parole-nuove/selfie/10987>: ultimo accesso luglio 2020), che fornisce la prima attestazione del termine poi indicata da AVSI.

cautela da parte di chi alla Rete si affida per puntuali ricerche linguistiche e lessicografiche. Da una verifica delle fonti di AVSI da me condotta nel mese di giugno 2019 appare infatti che, se in buona misura i *link* a blog, forum ecc. risultano attivi a distanza di un anno e mezzo dalla pubblicazione dei risultati, in una quindicina di casi (su oltre 50) la retrodatazione si rivela indimostrabile (e quindi compromessa): ora per la disattivazione del *link* (es. *startupper* 2009, *svapo* 2012); ora per la chiusura del blog (*confettata* 2006); ora, più semplicemente, per la difficoltà di risalire al post citato da AVSI (es. *bitcoin*, *chupito*, *disposofobico*, *dual SIM* ecc.) disponendo soltanto del nome utente e della data di pubblicazione, donde la fatalità, se di forum si tratta, di scorrere quanti più *thread* possibile a caccia dell'intervento di nostro interesse – con risultati, si capisce, non sempre confortanti⁴.

La quota non trascurabile di *link* inattivi, blog chiusi e post irreperibili non è che la manifestazione più vistosa della natura sempre metamorfica del Web, dove gli utenti hanno la possibilità tanto di caricare nuovi contenuti quanto di modificare più o meno arbitrariamente, aggiornare, condividere o copiare quelli già esistenti. Così, per limitarsi a un paio di esempi indicativi: la cronaca calcistica pubblicata sul forum di www.milanworld.net in data 12 ottobre 2008, dalla quale AVSI ricava la prima attestazione del tecnicismo *lambreta*, attraverso un controllo in Google si scopre essere un plagio di un articolo di Andrea Pugliese uscito lo stesso giorno su «La Gazzetta dello Sport» (e certo, stante la maggior affidabilità di un quotidiano a diffusione nazionale rispetto alla testimonianza di un post fluttuante nell'anonimato della Rete, la ricerca *online* di retrodatazioni dovrebbe preferibilmente muovere dagli archivi digitali dei quotidiani stessi, per poi confrontarne i dati con quelli eventualmente offerti dal Web); il brano sull'OGM *cisgenico* pubblicato dall'utente «Adonai» sul sito www.lanciano.it il 7 settembre 2007 (e di qui tacitamente riproposto in una quantità significativa di pagine amatoriali) sembrerebbe provenire da una voce Wikipedia nel frattempo modificata⁵.

Una lezione filologicamente fluida, quella della Rete e dei corpora aperti, per cui i contenuti di una pagina wiki possono essere *copia-incollati* (altra voce retrodatata da AVSI tramite forum, e accolta in ArchiDATA) e riproposti all'interno del proprio blog, con varianti che volentieri inficiano l'identificazione dell'"archetipo" (a maggior ragione se la fonte originaria è stata nel frattempo modificata o chiusa).

⁴ Addirittura, nel caso di *dialer*, all'indirizzo e alla data riportati in AVSI corrisponde sì un post contenente la voce in questione, ma non la frase effettivamente citata (la quale peraltro si deve a Mario Mazzocchi, laddove il post da me rintracciato è redazionale).

⁵ Segnalo anche che la notizia di www.galileonet.it firmata da Tiziana Moriconi che fornisce la prima attestazione dell'elemento chimico *flerovio* è in realtà la riproposta del pezzo pubblicato il giorno prima su www.dailywired.it.

Tutto ciò insomma conforta la decisione da parte di ArchiDATA di suffragare le nuove datazioni accolte dal Web con una riproduzione fotografica della fonte⁶, estendendo l'uso adottato per i materiali attinti da Google Libri e arginando così la dispersione di una documentazione per più riguardi insostituibile⁷.

ACQUAPONICO

agg. che concerne l'acquaponica.

2008 [Zingarelli17 2013]

- Noucetta Kehdi, www.giardinaggioindoor.it, 22 aprile 2008: "I contatti sono stati innumerevoli e il pubblico ha richiesto dettagli su come approntare una coltura **acquaponica** in casa propria".

- www.genitronsviluppo.com, 13 marzo 2009: "In un impianto **acquaponico** il serbatoio con la sostanza nutritiva è sostituito da un acquario con pesci d'acqua dolce". Cfr. AVSI, vol. I, 2018, p. 208.

Vedi il collegamento esterno 

Giacomo Micheletti - UniUPO - 18/06/2019

Acquaponica, sistema di piante e pesci

Published by redazione at 22/04/2008 Tags Categories

di Noucetta Kehdi

I contatti sono stati innumerevoli e il pubblico ha richiesto dettagli su come approntare una coltura **acquaponica** in casa propria.

Fig. 1. Esempio di retrodatazione acquisita da AVSI e poi ricontrrollata in Google con aggiornamento a firma "Giacomo Micheletti".

⁶ La redazione di ArchiDATA ha dunque accolto le retrodatazioni AVSI attinte da blog e forum documentandone tramite *screenshot*, quando possibile, il riferimento preciso (nome utente, data di pubblicazione del post e passo in questione) (cfr. figg. 1-2). La fissazione della fonte web tramite la "prova provata" della fotografia, di là dalla verificabilità del dato offerto, al tempo stesso consente di sanare le occasionali sviste commesse in prima battuta dai redattori AVSI, ossia refusi che possono riguardare l'autore della fonte (ess. s.vv. *bridge*, dove l'utente «Ultraman» "quota" in realtà il collega «phad»; *cinecocomero*, di Federico Boni in *cinblog.it* e non Gianpaolo Letta; *criptomoneta* cit. da diverso autore sul sito *libertiamo.it*), il testo della citazione e l'anno (es. *e-cigarette* AVSI 2007 ma ArchiDATA 2008). A proposito, si segnala anche l'esistenza di corpora estratti dalla Rete mediante *web crawling* (analisi e filtro di contenuti web), con la costituzione di banche dati permanenti.

⁷ Quasi tutte le retrodatazioni AVSI con fonte attinta da Google Libri in visualizzazione *snippet* sono state infatti verificate sulle corrispondenti riviste cartacee, rintracciate a partire dall'anno e dal numero di pagina forniti dal ritaglio *online* (rivelatosi complessivamente attendibile pur nella sua parzialità).

BIMBOMINKIA

s. m. (*antropol.*) adolescente che comunica attraverso i social network un'immagine trasgressiva di sé, usando nella scrittura quasi esclusivamente abbreviazioni ed emoticon.

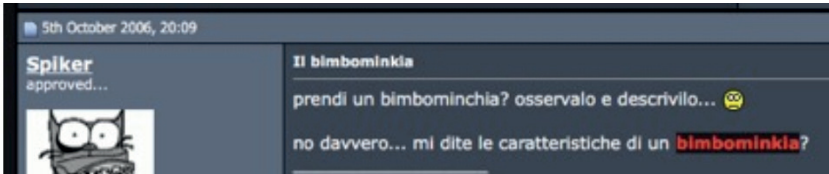
2006 [Zingarelli17 2007]

- Utente «Spiker», <https://gaming.ngi.it/>, commento pubblicato il 5 ottobre 2006: "Mi dite le caratteristiche di un **bimbominkia**?".

Cfr. I. Bruno, *Neologismi datati dal 2000 in poi in Z-2016 (A-L)*, in "AVSI", vol. I, 2018, pp. 215-216.

Vedi il collegamento esterno 

AVSI - Archivio per il Vocabolario Storico Italiano - 17/06/2019



RITWITTARE

v. tr. (*inform.*) inoltrare un tweet, talora con un breve commento.

2009 [Zingarelli17 2010]

- Utente «Twitterando», *Che cos'è un ReTweet?*, www.twitterando.it, 21 settembre 2009: "Essere **Retwittati** è quasi uno status symbol. Sta a significare che qualcuno ha letto quello che hai scritto nel tuo account Twitter. l'ha trovato interessante".

Cfr. F. Mercuri, *Neologismi datati dal 2000 in poi in Z-2016 (M-Z)*, in "AVSI", vol. I, 2018, pp. 265-266.

Vedi il collegamento esterno 

AVSI - Archivio per il Vocabolario Storico Italiano - 29/07/2019

Che cos'è un ReTweet

Scritto da **Twitterando** il 21 settembre, 2009 - 1

Essere Retwittati è quasi uno status symbol. Sta a significare che qualcuno ha letto quello che hai scritto nel tuo account Twitter, l'ha trovato interessante ed ha deciso di "ripubblicarlo" nella sua rete di contenuti.

Fig. 2. Esempi di retrodatazioni acquisite da AVSI con aggiunta, a cura della redazione di ArchiDATA, dello *screenshot* della fonte di riferimento.